

吴英花 著

汉韩动词 及物性 对比研究



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

吴英花 著

汉韩动词 及物性 对比研究



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

· 上海 ·

图书在版编目(CIP)数据

日韩动词及物性对比研究 / 吴英花著. —上海:华东理工大学出版社, 2018.11
ISBN 978-7-5628-5621-4

I. ①汉… II. ①吴… III. ①汉语-动词-对比研究-朝鲜语 IV. ①H146.2②H554

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第237045号

策划编辑 / 舒欣如

责任编辑 / 金美玉

装帧设计 / 徐 蓉

出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司

地址: 上海市梅陇路130号, 200237

电话: 021-64250306

网址: www.ecustpress.cn

邮箱: zongbianban@ecustpress.cn

印 刷 / 江苏凤凰数码印务有限公司

开 本 / 890mm × 1240mm 1/32

印 张 / 8.375

字 数 / 217千字

版 次 / 2018年11月第1版

印 次 / 2018年11月第1次

定 价 / 58.00元

版权所有 侵权必究

第一章 绪论 | 1

1.1 研究目的	1
1.2 相关研究概况	1
1.2.1 西方及物性研究概况	1
1.2.2 汉语及物性研究概况	3
1.2.3 韩国语及物性研究概况	7
1.2.4 对比研究概况	8
1.3 研究范围和内容框架	10
1.4 研究方法及语料来源	11

第二章 汉韩动词及物性判别标准 | 12

第三章 汉韩动词及物性分析 | 25

3.1 汉语动词及物性分析	26
3.1.1 动作动词	26
3.1.1.1 手部动作动词	27
3.1.1.2 脚部动作动词	33
3.1.1.3 嘴部动作动词	35
3.1.1.4 头部动作动词	40
3.1.1.5 全身动作动词	41
3.1.1.6 抽象动作动词	44
3.1.2 心理动词	53
3.1.3 状态动词	54
3.2 韩国语动词及物性分析	55
3.2.1 动作动词	55

3.2.1.1 手部动作动词·····	56
3.2.1.2 脚部动作动词·····	62
3.2.1.3 嘴部动作动词·····	65
3.2.1.4 头部动作动词·····	70
3.2.1.5 全身动作动词·····	71
3.2.1.6 抽象动作动词·····	75
3.2.2 心理动词·····	81
3.2.3 状态动词·····	82
3.3 小结·····	84

第四章 汉韩动词及物性强弱的语料验证 | 86

4.1 汉韩动作动词的及物性强弱语料验证·····	87
4.2 汉韩心理动词和状态动词的及物性强弱语料验证·····	114
4.3 小结·····	118

第五章 汉韩动词及物性强化现象 | 120

5.1 汉韩及物动词的及物性强化现象·····	120
5.1.1 汉语及物动词的及物性强化现象·····	120
5.1.2 韩国语及物动词的及物性强化现象·····	122
5.2 汉韩不及物动词的及物化现象·····	124
5.2.1 汉韩不及物动词带处所宾语·····	125
5.2.2 汉韩不及物动词带对象宾语·····	127
5.2.3 汉语不及物动词带施事宾语·····	129
5.2.4 汉语不及物动词带准宾语·····	131
5.2.5 汉韩不及物动词用使动形式带宾语·····	134

5.3 汉韩动词及物性强化动因	136
5.4 小结	138
第六章 汉韩及物动词宾语的隐现 139	
6.1 汉韩及物动词宾语的呈现	139
6.1.1 必带宾语的汉韩及物动词	140
6.1.2 可带可不带宾语的汉韩及物动词	141
6.2 汉韩及物动词宾语的省略与隐含	142
6.2.1 汉韩及物动词宾语的省略	143
6.2.2 汉韩及物动词宾语的隐含	152
6.3 小结	156
第七章 汉韩动词及物性与论元 157	
7.1 论元角色	157
7.1.1 施事	159
7.1.2 受事	163
7.2 动词及物性与论元角色	168
7.3 小结	174
第八章 动词及物性与汉韩句式 175	
8.1 汉语“把”字句和韩国语“-을/를”句式	175
8.1.1 强及物性动词	175
8.1.2 弱及物性动词	179
8.1.3 不及物动词	182
8.2 汉韩双宾语句	187

8.2.1 强及物性动词	187
8.2.2 弱及物性动词	193
8.2.3 不及物动词	197
8.3 小结	199

第九章 结论 | 200

参考文献 | 204

附录 | 227

第一章 绪论

1.1 研究目的

动词是人类各个语言都具有的词类范畴，是句子的核心。因此，动词研究始终是语言研究的重要课题之一。其中，动词的及物和不及物问题一直以来都是语言学界争论不休的话题。汉语和韩国语也不例外，不少论文从不同角度、用不同方法、多层面地探索了动词的及物和不及物问题。汉语和韩国语的动词在及物性的分布以及语法表现形式等方面有较多异同点。

本书在前人研究的基础上，通过对汉语和韩国语动词的及物性考察，一方面找出它们在各自语言中的及物性分布规律、在语法表现形式上的异同和及物性强化现象，并对此进行对比分析；另一方面为汉、韩第二语言教学提供直接或间接的依据和指导。

1.2 相关研究概况

1.2.1 西方及物性研究概况

Crystal(1985)所指的及物就是大家通常所熟悉的及物性(transitivity)，指动词是否带宾语来区分及物动词和不及物动词。这是在从句/句子结构的语法分析时所用到的一个范畴，特指动词与从属结构成分之间的关系。这一范畴的主要成员是及物动词和不及物动词。及物动词可以带直接宾语，而不及物动词则不能带宾语。

Halliday (1985) 系统功能语法 (systemic functional grammar) 认为, 及物性是一个语义概念, 是概念功能的实现形式, 并把及物性看作句子的一个重要特征, 动词在及物性过程中起重要的作用, 它决定小句的过程。及物性系统可以确定语言中所体现的不同类型的过程及其所表现的结构。

Thompson (1996) 对及物性的描写包括整个小句系统, 但他也重视动词短语, 因为动词短语可以决定如何表示参加者的过程。

Halliday 和 Matthiessen (1999) 将原来所说的及物性过程进一步扩展上升到经验的语义范畴, 将外形作为经验的基本片段, 用以体现一定量的变化。他们认为外形是某一过程的语义结构。这个过程以其结构成分过程 (以动词词组实现) 作为核心。在理解参加者的概念时, 自然会将参加者与过程相比较。解释经验的关键是能够觉察到变化的存在。语法是以外形 (尤其是一个小句) 形式来说明一定量的变化的, 并首先将其分成感觉和言语类的、物质世界类的、逻辑关系类的, 外形的中心成分是过程。事物被构建成实体参与过程, 有许多不同的作用, 其中, 角色是过程被具体化的参加者。

Fawcett (1996) 及物性网络的一部分覆盖情景 (以小句实现) 和过程 (以主要动词实现, 此外可能有短语动词、介词性动词和短语介词性动词)。

Hopper & Thompson (1980) 的观点与上述及物性理论有较大差异。他们认为, 意念上的、笼统的“及物性”概念, 可以分解为参与者、行为、体貌、瞬时性、意愿性、肯定性、语态、施动性、宾语的受影响程度、宾语的个体性等

10个明确的语义、语法特征。使原来模糊的倾向性理解成为可以计量的单位。将某些小句定为高及物性或低及物性, 通过不同及物性特征反映人类语言使用中的表意功能。

Tsunoda (1999) 认为, 应区分及物性的语义和句法层面, 及物性

句子和非及物性句子是一个连续体。并提出确定典型性及物性句子的特征,即(a)参与者为施事和受事;(b)施事为动作或行为的发出者;(c)行为是已完成的、实现的、瞬间的、现实或肯定的;(d)受事受到行为的影响产生了一定的变化。他认为以上典型性及物性特征衡量其他句子的及物性。

1.2.2 汉语及物性研究概况

汉语及物性研究主要集中在动词的及物与不及物的划分上。自《马氏文通》以来几乎所有的汉语语法著作都要涉及动词的及物和不及物的问题。语法学家各自列出划分及物动词和不及物动词的标准,归纳起来主要有三种,即根据意义划分、形式划分以及意义和形式结合划分。

意义标准是早期汉语语法研究的方法之一。马建忠(1898)和黎锦熙(1924)的区分标准,一直归于动词所表示的动作是“凝集自身”还是“射及他物”,即主张根据意义来区分。但意义很难捉摸,以意义为标准是有困难的(范晓,1996),因此数十年来进展不大。

较早采用纯粹形式标准的是王力(1942)。他指出:“动词后面必须带着目的位者,我们把它叫作及物动词;动词后面可以不带目的位者,我们把它叫作不及物动词”。采用彻底形式标准的学者是李临定(1990)和陆俭明(1991)。李氏认为:“凡是能带宾语的都是外动词,凡是不能带宾语的都是内动词”;陆氏认为:“凡是直接带宾语的动词是及物动词,凡不能直接带宾语的动词是不及物动词”。两家的观点大致相同。这种分类方法确实是简便易行,不会产生纠葛,但是这里给出的是一个范围较广的及物动词类,而这个类别内部还存在不少形式上的差异。

意义和形式相结合是大多数语法著作极力追求的分类标准。七十

年代以后的文献不少是依据动词带什么样的宾语来划分及物动词和不及物动词。这个标准首先是看动词是不是带宾语，然后看它带什么样的宾语。赵元任（1979）指出：“我们分别及物动词和不及物动词，不是按照是否带宾语来区分，而是按照带什么种类的宾语来区分。不及物动词只能带自身宾语以及可以倒过来做‘倒装主语’的宾语，反之，及物动词可以带任何宾语”；朱德熙（1982）指出：

“及物动词和不及物动词的区别在于所带的宾语不同。不及物动词只能带准宾语，及物动词除了带准宾语之外，还能带真宾语。”；刘月华（1983）认为“及物动词主要是带受事宾语的动词，如‘看（书）’‘写（字）’‘发动（群众）’‘挖（墙）’‘打（球）’等等”。范晓（1996）根据典型句式（意义自足的主事主语句）里的谓语动词能否带宾语来区分：如果没有特定的条件必须带宾语的动词是及物的；不带宾语就可以自足的动词是不及物的”。邢福义（2002）把动词分成单音节的和双音节的，从中再分出及物动词和不及物（称他动词和自动词）动词，即“双音节的，看能否带宾语。能带宾语，特别是能带名词性宾语的是他动词；根本不能带宾语的是自动词”“单音节的，能带什么样的宾语。能带对象宾语或目的宾语的，是他动词；不能带对象宾语或目的宾语的是自动词”。徐杰（2001）根据有无带受事名词词组的潜在能力，把动词分成“不及物动词”“潜及物动词”“单及物动词”“双及物动词”等四类。徐杰认为：“各个动词的带受事名词词组的特征远在进入形式语法的运行轨道之前的词库中已经有了清楚的规定，是先天的，是潜在的。它们的这些词汇特征将会在各种句法条件下以各种方式实现出来。形式语法系统可以实现或压抑词汇项的词汇特点，但是它永远不能改变那些特征。”王文丽、陈昌来（2017）根据有无及物性将现代汉语动词分为及物动词、作格动词、不及物动词和假及物动词等四类。

关于及物性的定义，传统语法通常用动词能否带宾语这一形式标

记来区分及物和不及物。把动词分为及物和不及物两类是很有意义的,尤其对于计算机处理自然语言。(曾立英,2004)但是动词的及物和不及物的划分是一个界限不清的问题,即及物动词有时可以不带宾语,不及物动词有时也会带宾语。为解答动词的及物和不及物问题很多学者也在不停地摸索其方法。

近几年有些学者尝试把国外的“广义及物性”理论应用到汉语句式中,从句式中考察其及物性。主要有王惠(1997)、黄月圆/杨素英/张旺熹(2000)、张伯江(2000)、王冬梅(2002)、应兰茜(2004)、王志军(2004)、宋煜(2005)、张伯江(2006)、王芸华(2007)、许红花(2017)等。

王惠的《从及物性系统看现代汉语的句式》,运用Hopper和Thompson的“广义及物性”理论分析了现代汉语的四个主要句式:“把”字句、一般主动句、“被”字句、受事主语句。

黄月圆、杨素英、张旺熹的《从句子的及物性看欧美学习者汉语“被”字句的偏误》,认为“被”字句在汉语表达被动范畴的句型系统中是及物性高的一个,欧美学习者“被”字句的动词和句型的泛化以及补足语的偏误现象均表现为句子及物性特征的某个欠缺。

张伯江在《动词及物性的语用变化——对两组涉手动词的考察》中认为高及物到低及物是一个连续体,这个连续体是动态的。因此他选取公认的高及物性动词作为考察对象,观察实际篇章中语用条件的差异所造成的语法功能变化,揭示了投有静态及物性差异的动词的动态趋向。他(2006)在另一篇文章《汉语连动式的及物性解释》中指出:“背景信息和前景信息的区分既表现在主句和分句之间,也表现在结构内部。汉语连动句问题中长期困扰人们的谁为主谁为次的问题,其实质就是结构中间哪个成分为前景信息的问题。”

王冬梅的《“N的V”结构中的V的性质》一文主要运用Hopper和Thompson的及物性理论考察了“N的V”结构,认为动词越具有高及

物性特征,越不容易出现在该结构中,所以“N的V”中的V动词及物性较弱。

应兰苗的《VV式句的及物性特征及其篇章功能考察》中运用Hopper和Thompson的及物性理论考察了动词重叠“AA”句和“ABAB式”句的及物性,得出动词重叠句“VV式句”较基式动词句“V式句”及物性低的结论,并认为动词重叠的语法意义是忽略量,或者可以说是不计量,这与“VV式句”通常作为背景句的语法地位和谐一致。

王志军在《及物性的典型研究》中从句法和语义两个层面分别对及物性进行典型分析,指出了及物性和非及物性句子之间的连续性。

宋煜在《关于形式动词的及物性考察》中运用Hopper和Thompson的“广义及物性”理论对形式动词“进行”考察其及物性。他认为“进行”是一个比较特殊的词语,它具有一些强及物性特征,也具有一些弱及物性特征。“进行”既不是强及物性动词,又具有一定的及物性,是及物性弱的动词。

王芸华的《从及物性系统看现代汉语不同标记被动句》运用“广义及物性”理论分析不同标记被动句之间及物性不同的潜在特征,总结了不同标记被动句出现的必要条件。

许红花的《及物性视角下“NP受事+VP”的句法表现和语用功能》基于“及物性”理论考察了汉语“NP受+VP”的句法表现和语用功能,认为“NP受+VP”句式越往低及物方向越倾向于表静态描写或评议,句法上多使用心理动词、情态动词、否定副词等非现实性句法形式,越往高及物方向越倾向于表动态叙述,句法上多使用动作动词、结果/处所/趋向补语、时体标记“了”等现实性句法形式。

1.2.3 韩国语及物性研究概况

韩国语及物性研究主要集中在动词的及物和不及物的划分上。关于及物动词和不及物动词的鉴别标准上,有些分歧。但除了최현배的观点较特殊外,基本上大同小异。최현배(1961)指出,只要带助词“-을/를”的词都是宾语,而支配这个宾语的动词就是及物动词;反之,则是不及物动词。이서정수为代表的其他学者认为,在动词前只能带宾格标志“-을/를”的名词是宾语,这时的动词是及物动词,而能带助词“-을/를”,也能带其他助词的动词前置名词不是宾语,这时的动词是不及物动词。同时,还承认有些同形同源动词的自/他动词兼类,如“바람이 불다(刮风)”和“나팔을 불다(吹小号)”中的“불다”是自/他兼类动词,前者是不及物动词,后者是及物动词。

우형식(1996)从句式入手,分析了构成韩国语及物结构的诸要素。他认为,句式结构的及物性主要以动词谓语的及物性来实现。因此,首先根据动词谓语的及物性把及物结构分为基式和变式,分析基式及物结构和变式及物结构的句法语义特征,然后再通过动词论元的语义关系和结构特征来分析各类及物结构的及物性强弱。

연재훈(1997)以认知语言学的原型理论来判定韩国语动词的及物性,并从语义角度和句法角度分析了动词的及物性关系。他认为,韩国语的知觉动词(perception verbs)、感情动词(emotion verbs)、移动动词(motion verbs)、部分非意图性动作动词(non-intentional action verbs)、表示非对称关系的部分状态动词(stative verbs expressing an asymmetric relationship)等动词句属于非典型的及物性句式。

이지수(2008)从及物性的角度,考察了韩国语使役结构“-게 하다”和短形使役结构(动词词干后添加使动形词尾“-이-, -히-,

-기-, -리-, -우-, -추-, -구-”等构成)的差异。在短形使役结构里,使动者动作行为能促使被使动者发生变化,而“-게 하다”使役结构里,被使动者的变化需要使动者和第三者共同参与。两种使役结构的差异也会引发句子及物性的强弱差异。

한정환(2015)从类型学视角判定韩国语谓词的及物性,把及物性句式分为典型及物性句式和非典型及物性句式,主张根据句法和语义特征来区分及物动词和不及物动词。该文还指出韩国语的宾格助词“-을/를”并不只是宾语的标志,也是及物性标志。

1.2.4 对比研究概况

崔奉春在《朝汉语词汇对比》一书中,对朝汉语及物动词和不及物动词进行了比较,并归纳出朝汉语动词在及物/不及物方面的异同,即“朝汉两种语言的动词里,及物动词是多数、不及物动词是少数,两种语言都具有及物和不及物的兼类动词;有些及物动词,在朝鲜语中可带体词性宾语,但汉语中只能带谓词性宾语”。金基石在《朝汉语词汇对比》(教学大纲)中,对朝汉双语的部分及物/不及物动词进行对比分析,也总结出类似的结论。此外,金忠实(2002)、张珍华(2004)、金多荣(2014)等也对朝汉语动词进行了细致的对比分析。

动词及物性的对比研究不多见。主要有姚艳玲(2004)、王静(2006)、김은희(2008)、熊学亮/付岩(2013)、王忻(2014)、朴志炫(2014)等。

姚艳玲在《试论日汉动词的“及物性”及其语法表现形式》中考察了Hopper & Thompson的“及物性”理论,并分析日汉动词的“及物性”强弱及其在语法上的表现形式。他认为动词的“及物性”强弱与其语法表现形式之间的对应在日本语中是相对的,而在汉语中两者是

“二项对立”的关系。

王静的《英汉学术文章主位结构中及物性对比分析》，基于英国功能主义语言学家Halliday的主位结构理论，及物性对英汉学术文章的主位结构做出了定性和定量对比研究，发现了英汉学术文章在各自语句的结构特征及探究语类和语言在形成主位结构中所发挥的重要性。

김은희的《타동성 표지에 대한 일한 대조연구(日韩及物性标记对比研究)》，对韩国语和日语的关系动词句、移动动词句、心理动词句、态度动词句的及物性与主宾支配能力的关系进行了对比，发现在韩国语里，不管是及物性强的句子还是及物性弱的句子，其主语都对宾语具有支配能力，而日语里，及物性弱的句子主语对宾语通常没有支配能力。

熊学亮、付岩的《英汉中动词的及物性探究》一文运用Hopper & Thompson的“及物性”理论考察了英语和汉语中动词在中动构式和其他构式中的及物性。他认为，典型的英汉中动词在没有进入中动构式之前是及物动词，而进入中动构式之后在中动构式义的压制下变成了不及物动词。

王忻的《中日语言表达及物性特征分析》，从汉语和日语动词的及物性角度分析了中国日语学习者的偏误及其原因。

朴志炫的《汉韩双及物结构对比》从构式语法理论出发，探讨了本身不具有明显给予义或取得义的动词如何进入双及物结构，并把汉语的“V+NP,+NP2”“V+给+NP1+NP2”“V+NP2+给+NP”“给+NP,+V+NP2”等四种结构和韩国语的“NP₁leul+NP₂leul+V”“NP₁lege+N P₂leul+V”“NP₁leul+NP₂lago+V”“NP₁e+N P₂leul+V”“NP₁eulobutteo+NP₂leul+V”和“NP₁lege+NP₂leul+V+juda”等六种结构进行了对比，找出其共性与个性。

及物性是各个语言的动词普遍具有的特征,而动词及物性问题又成为诸多语言的研究课题。汉语和韩国语两种语言的动词都在及物和不及物的界限上模糊,都存在及物性的强弱现象。近年来,汉语和韩国语学界对动词研究的思路主要放在动词的及物性问题上,不少论文从不同角度、用不同方法、多层面地探讨了动词的及物和不及物问题,但汉语和韩国语动词的及物性对比研究却显得较为薄弱。

1.3 研究范围和内容框架

本文将对《汉语动词用法词典》(2012年,商务印书馆)中的汉语动词和《한국어 동사구문사전》(1999年,두산동아)中的韩国语动词为研究对象,确定及物性判别标准,判定了汉语和韩国语动词的及物性强弱,考察了它们在语法表现形式上的异同。本文运用功能语言学、认知语言学和对比语言学的理论与方法对汉语和韩国语动词的及物性进行了全面的对比分析。全书共分为九章。

第一章,绪论部分,主要介绍研究目的、汉韩两种语言的动词及物性研究及对比研究现状、研究范围和内容。

第二章,在前人研究的基础上,根据汉语和韩国语动词的特点,找出判定动词及物性强弱的标准。

第三章,根据及物性标准分析《汉语动词用法词典》中的汉语动词和《한국어 동사구문사전》中的韩国语动词的及物性强弱,并找出在语义、构词上的特征,对此进行对比分析。

第四章,对依据及物性判别标准分析出的汉语动词及物性和韩国语动词及物性进行真实语料验证。

第五章,考察汉韩两种语言的动词及物性强化现象,从动词的及物性特征中找出它们的根源,并对此进行对比分析。

第六章,考察汉韩两种语言及物动词的宾语隐含、省略和呈现,